

наблюдается явное влияние английского языка, которое можно проследить едва ли не в каждой лексической единице (I bims, napflixen, Selficide, tinderjährig, Noicemail). Одним из основных способов образования проанализированных лексических единиц является метафорическое переосмысление, что свидетельствует о безграничном потенциале креативного мышления молодого поколения. Перспективным в ракурсе дальнейших исследований считаем привлечение к рассмотрению всех молодежных сленгизмов, которые были выдвинуты на голосование, а также их комплексный анализ в коммуникативно-прагматическом, лексико-семантическом и переводческом аспектах.

Ключевые слова: молодежное слово года, словообразование, англицизмы, гетерогенность.

УДК 811.112.2'255.4'37-1

Наталя Гура,
Анастасія Маслова
(Запоріжжя)

СЛОВОТВІРНИЙ АСПЕКТ НОВОУТВОРЕНЬ СФЕРИ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЇ

Наприкінці ХХ – початку ХХІ століть сфера інформаційних технологій та телекомунікації стає одним із головних джерел поповнення англійської та німецької мов інноваційними одиницями у зв'язку з появою великої кількості нових понять і реалій, які потребують мовного позначення. Словотвірний аспект віддавна вважають важливим компонентом дослідження словникового складу мови або окремої галузі, оскільки він демонструє їх великі резервні можливості та забезпечує процес номінації.

У статті досліджуються структурно-морфологічні особливості неологізмів сфери технологій мобільного зв'язку. Основна увага сфокусована на характерних способах творення неологізмів в англійській та німецькій мовах та визначенні їх продуктивності. Розвідка виконана на матеріалі двох вибірок неологізмів телекомунікаційної сфери та налічує 150 новоутворень кожна.

Дослідження довело, що в основі англійських неологізмів сфери телекомунікації лежать складені новоутворення, переважна більшість яких представлена двокомпонентними іменниковими словосполученнями. Наслідком розвитку науки й техніки стало зростання числа скорочень: аббревіацій та гібридних утворень. Деривація зберігає свою здатність продукувати нові слова в сфері мобільного зв'язку. Спостерігаються такі продуктивні префікси як: de- та mis- та напівсуфікси з високорозвиненими комбінуючими властивостями як: -holic та -phobic. У свою чергу, словоскладання неологізмів не є характерним для сфери телекомунікації в англійській мові, але домінує в німецькій. Так, словотвірні моделі «іменник + іменник» та «основа дієслова + іменник» можна виділити як найбільш продуктивні. Префіксація та суфіксація стали головними способами творення німецьких неологізмів у сфері телекомунікації. Словоскладання та скорочення, хоча й не набули такої популярності як в англійській мові, але входять до провідних способів утворення неологізмів.

Аналіз корпусу дослідження показав, що переважну кількість нових словникових одиниць в обох мовах складають іменники, оскільки розширення словника відбувається головним чином за рахунок імен об'єктів та явищ.

Ключові слова: неологізм, словотворення, словоскладання, скорочення, аббревіатура, телескопія, словотвірна модель.

Мова є відкритою динамічною системою, яка постійно поповнюється та оновлюється. Збагачення словникового складу – це один із процесів пристосування мовної системи до нових умов комунікації у зв'язку зі змінами в позамовному середовищі. Вплив сучасної технічної революції зумовлює появу нових слів, словосполучень та термінів у мові, які пронизують усі сфери повсякденного існування сучасної людини: роботу, навчання, науку, дозвілля.

Наприкінці ХХ – початку ХХІ століть сфера інформаційних технологій та мобільного зв'язку стає одним із головних джерел поповнення мови інноваційними одиницями у зв'язку з появою великої кількості нових понять і реалій, які потребують мовного позначення. За останні десятиліття в англійській та німецькій мовах з'явилося чимало новоутворень у сфері телекомунікації, а деякі лексеми, що вже існували в мові, збагатилися новими значеннями, що вимагають детального лінгвістичного аналізу та лексикографічного закріплення.

Огляд останніх досліджень і публікацій з цієї проблеми. У витоків дослідження сучасної неології були роботи І. Андрусак, І. Арнольд, О. Борисова, В. Заботкіна, Ю. Зацного, О. Земської, О. Селіванової, К. Хеллер, Н. Топурідзе-Сумбатова тощо. Проблеми визначення терміну «неологізм» та шляхи його виникнення і функціонування висвітлені в розвідках таких вітчизняних та зарубіжних науковців: Н. Булавін, Х. Бусман, В. Виноградов, Н. Годжаєва, А. Д'яков, В. Карабан, М. Кінне, Ю. Лущик, М. Степанова, О. Слаба, Р. Фішер та ін. Однак навіть у найбільш ґрунтовних з вищезазначених досліджень відсутній структурно-морфологічний аналіз неологізмів сфери технологій мобільного зв'язку. Отже, **актуальність** статті зумовлена необхідністю вивчення застосування нової лексики сфери технологій мобільного зв'язку, яка визначена специфікою цієї сфери, а також недостатнім рівнем вивчення неологізмів та розробленості зазначеної проблематики з погляду структурно-морфологічних особливостей, що в подальшому дасть змогу визначити перспективи розвитку цієї субгалузі в сучасних умовах.

Метою роботи є морфологічний аналіз англо- та німецькомовних неологізмів у сфері мобільного зв'язку, з'ясування та порівняння їх структурних особливостей.

Дослідження виконано на **матеріалі** двох вибірок неологізмів телекомунікаційної сфери, складеної шляхом суцільного перегляду сучасних англо- й німецькомовних словників та інтернет ресурсів і налічує 150 новоутворень кожна.

Виклад основного матеріалу дослідження із повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів. Поява нових слів є відображенням у мові потреб суспільства у вираженні нових понять, що постійно виникають у результаті розвитку науки, техніки, культури, суспільних відносин тощо. У середньому впродовж року в англійській та німецькій мовах з'являється близько 800 неологізмів, більшість з яких пов'язані зі сферою інформаційно-комунікаційних технологій. Ю. Зацний наголошує, що «неологізми технічної сфери складають 10 % від загальної кількості усіх неологізмів» [2, с. 4].

Слова та словосполучення для позначення нових явищ дійсності, предметів чи понять, або вже наявного поняття, або в новому значенні, використані мовою в певний період й усвідомлюються носіями мови [4, с. 417], називаються неологізмами (від грецьк. *neos* – новий термін і *logos* – слово).

Нові слова, що з'являються у результаті дії внутрішніх чинників мовного розвитку, також пов'язані з дією внутрішніх законів мови – закону аналогії, закону мовної економії, тенденції до однотипності. Для правильного розуміння та перекладу неологізму необхідно знати його морфологічну будову, семантичні особливості, що відрізняють його від загальноновживаних слів та особливості контекстуального функціонування.

За морфологічною будовою новотвори поділяються на:

1. прості непохідні: англ. *device* – *девайс, пристрій*; *yenta* – *пліткарка, яка багато базикає по телефону*; нім. *Der Affe* – *людина, що невміло поводить з пристроєм*; *die Gurke* – *жарг. мобілка, трубка*; похідні: англ. *tekky* (*techno-freak*) – *людина, одержима технічними нововведеннями*; *to mistext* – *відправити повідомлення помилково іншій людині*; *selfie* –

автопортретне фото.; нім. *abbrechen* – виконувати аварійне завершення; *abfragbar* – з можливістю виклику;

2. складні – англ. *Smartphone* – мобільний телефон, який включає в себе багато тих же функцій, що і персональний комп'ютер; *spyware* – шпигунська програма для крадіжки інформації; *Lifehack* – пристрій, який полегшує життя; нім. *der Fingerabdrucksensor* – датчик відбитків пальців для розпізнавання власника телефону; *die Handykurzwahl* – скорочений набір номера з мобільного телефону;

3. складені – англ. *Ghostcall* – безсловесний телефонний дзвінок; *Mobile Statue* – людина, що різко завмерла в середині людського руху (поток); *telephone triage* – медична консультація по телефону; нім. *Abgehende Verbindung* – вихідний дзвінок, *angepasstes Setup* – вибіркова установка;

4. складноскорочені – англ. *BYOD (bring your own device)* – «принось свій власний пристрій»; нім. *das NFC* – лінія радіопеленга для безпечної оплати через мобільний телефон за допомогою передачі даних з діапазоном в декілька сантиметрів; *die PIN (personal identification number)* – персональний код/пароль; *das App (application)* – мобільний додаток.

Аналіз вибірки англійських неологізмів сфери телекомунікації показав, що в її основі (39%) лежать складені новоутворення, переважна більшість яких представлена двокомпонентними іменниковими словосполученнями: *child supervision* – діяльність технічно підкованих дітей, які допомагають літнім родичам розібратися з електронними приладами; *digital detox* – час, який людина присвячує реальному, а не віртуальному світу, намагається не користуватися гаджетами; *mobile slap* – намагання вдарити когось мобільним телефоном; *phone neck* – біль у шиї, викликана притисканням телефону плечем до вуха протягом тривалого періоду; *text purgatory* – очікування відповіді на повідомлення з грайливим вмістом).

Упродовж останніх десятиліть скорочення стало одним із найбільш продуктивних способів поповнення словникового складу англійської мови, в якій фонетичні процеси привели до підвищення питомої ваги односкладових слів. Ця тенденція пояснює той факт, що 25% вибірки складають скорочення, представлені аббревіатурами та гібридними утвореннями (телескопія). Аббревіатури використовуються для раціоналізації та економії мовних зусиль: *OTP (on the phone)* – бути на телефоні.

Під телескопією розуміємо процес, у якому «нове слово виникає зі злиття повної основи одного слова зі скороченою основою іншого або ж зі злиття скорочених основ двох слів» [3, с. 54]. За структурними характеристиками телескопізми є двокомпонентними одиницями: *belkie (belly + selfie)* – фотографія свого стругкого животика, *slactivism (slow + activism)* – слактивізм; *textversation (text + conversation)* – розмова по мобільному телефону за допомогою текстових повідомлень, *sexting (sex ↔ texting)* – секстинг (відправлення текстових повідомлень сексуального змісту); *Mobilenonversation (non ↔ conversation)* – безглуздо розмовляти по телефону. Популярністю гібридні утворення завдячують своїй «влучності, здатності тонко і чітко підкреслювати найсуттєвіші характеристики предмета, явища, процесу і т. ін. однією мовною формою» [6, с. 47].

Розповсюдження в сфері мобільного зв'язку набули частково скорочені новотвори, які складаються з уже сформованого ініціального скорочення та розгорнутого слова: *iFatigue* – нескінченний цикл продукції Apple, який випускається в шаленому темні, і, практично, не зазнав змін порівняно з попередньою версією; *iFinger* – палець, який залишають чистим для того, щоб можна було продовжувати користуватися, не забруднюючи його.

Як свідчить вибірка, простих неологізмів в англійській мові мало – всього 2 %, проте деривація зберігає свою здатність продукувати нові слова (18%). Однак суфіксальні одиниці обмежені у вживанні рамками неофіційного спілкування і більшою мірою марковані позначкою «сленг»: *tekky (techno-freak)* – людина, яка одержима технічними нововведеннями. Продуктивними префіксами є заперечні *de-* та *mis-*: *defriend* – видалити кого-небудь зі списку контактів; *to mistext* – відправити повідомлення помилково іншій людині. В сфері телекомунікацій активно використовуються напівпрефікси, зокрема *techno-*,

tele-: *technolust* – людина, яка завжди хоче мати найсучасніший пристрій (телефон, ноутбук тощо); *technosexual* – техносексуал (людина, що думає про технічні новинки з ентузіазмом, з яким зазвичай говорять про секс); *teleshopping* – здійснювати покупки по телефону, побачивши товар по телевізору чи у комп'ютері.

Наступною морфологічною особливістю англійських неологізмів сфери технологій мобільного зв'язку є напівсуфікси з високорозвиненими комбінуючими властивостями – **-holic, -phobic**: *appoholic* – людина, що схильна до завантаження даремних додатків; *mobileholic* – людина, яка одержима мобільними телефонами; *phonaphobic* – страх розмовляти по телефону.

Словоскладання неологізмів не яскраво виражене в сфері телекомунікації – 14% вибірки, як правило, це іменникові двокомпонентні композити: *Lifehack* – пристрій, який полегшує життя; *life-logging* – автоматичне фіксування повсякденного життя людини на цифровий носій з використанням портативних технічних пристроїв і систем; *spyware* – шпигунська програма для крадіжки інформації.

У свою чергу, німецька мова належить до тих, у яких словотвір відіграє важливу роль у поповненні номінативного складу мови. Найбільш поширеним способом словотвору німецької мови є словоскладання. Під словоскладанням, ми слідом за М. Степановою розуміємо такий вид словотвору, «коли два або більше самостійних слова утворюють нову лексичну одиницю» [5, с. 100]. Воно постає одним з могутніх джерел розвитку та поповнення німецького лексичного запасу. До переваг цього способу словотвору можна віднести компактність та економність форми номінації, а також точність відображення ознак новотвору для позначення різних об'єктів дійсності.

Отже, словоскладання є найпродуктивнішим способом утворення неологізмів німецької мови і складає 50% вибірки новотворів: **die Bedieneinheit** – блок управління через який можна керувати мобільним телефоном; **der Invertieradapter** – перехідник-з'єднувач, **das Instandhaltungssystem** – система технічного обслуговування і ремонту. В сфері телекомунікації особливого поширення набули такі словотвірні моделі:

1. «іменник + іменник»: **der Klingelton** – сигнал вхідного дзвінка/СМС; **die Vibrationsalarm** – вібродзвінок; **das Herzhandy** – передача даних ЕКГ з телефона на носій інформації;
2. «основа дієслова + іменник»: **der Abhörmodus** – режим контрольного прослуховування; **der Invertieradapter** – перехідник-з'єднувач для певного типу розетки; **das Klapphandy** – мобільний телефон, що складається;
3. «іменник + прикметник»: **handyfrei** – заборона використання мобільних телефонів; **kostenbewusst** – економний; **ablaufinvariant** – повторно використаний;
4. «іменник + іменник + іменник»: **der Fingerabdrucksensor** – датчик відбитку пальця; **das Sprachdialogsystem** – систему голосового діалогу.

Наступною чисельною за складом групою є прості неологізми – 25%. Але на відміну від англійських новоутворень спостерігається інший відсотковий розподіл між похідними та непохідними. Так, непохідні новотвори складають 10% від загальної вибірки: **die Gurke** – жарг. мобілка, трубка; **das Natel** – мобільний телефон (в Швейцарії); **hakeln** – зависати; **lahmen** – підвисати і представлені не тільки іменниками, а й дієсловами. Решта 15% вибірки припадають на похідні неологізми. З огляду на класифікацію, запропоновану С. Гриньовим, який виділяє префіксацію, суфіксацію та префіксально-суфіксальні утворення [1, с. 128] в якості головних способів морфологічного творення нових слів у сфері телекомунікації домінує префіксальний спосіб новоутворень. Префіксація є найбільш властивою для утворення нових дієслів: *abstürzen, entsperren, durchgeben, herumspinnen*. До продуктивних префіксів слід віднести: **ab-, durch-, herum-**. Суфіксація представлена невеликою кількістю новотворів і більше притаманна іменникам: *die Buchung, die Chatterin, die Aktualisierung*. Неологізми, які утворенні префіксально-суфіксальним способом не є характерними для сфери технологій мобільного зв'язку.

Оскільки в німецькій мові надається перевага словоскладанню, то складені новотвори не відіграють такої ролі як в англійській та складають 13% вибірки: *abgehende Verbindung* – вихідний дзвінок; *Handy träge* – телефон повільно працює. Переважна більшість складених неологізмів представлена двокомпонентними словосполученнями «прикметник + іменник»: *angepasstes Setup* – вибіркова установка; *ankommender Anruf* – вхідний дзвінок.

Процес скорочення є своєрідною реакцією мови на появу великої кількості багатокомпонентних сполучень у телекомунікаційній сфері. І хоча використання аббревіатур та телескопії не відноситься до провідних способів створення нових слів у німецькій мові, порівняно з англійською, відсоток скорочень у вибірці складає 12%. Поряд з популярними буквеними скороченнями: *das NFC* – лінія радіопеленга для безпечної оплати через мобільний телефон за допомогою передачі даних з діапазоном в декілька сантиметрів; *die PIN* – персональний код/пароль, у німецькій мові часто аббревіатури отримують ще один елемент і тому такі скорочення стають багатокомпонентними, як наприклад: *das UMTS-Handy* – мобільний телефон з універсальною мобільною телекомунікаційною системою, що слугує для підключення 3G; *das WAP-Handy* – мобільний телефон з доступом до інтернету. Усе більшої популярності в сфері мобільного зв'язку набувають частково скорочені неологізми, які значною мірою розширюють дериваційні можливості лексики: *der A-Teilnehmer* – абонент, що викликає; *das M-Commerce* – електронна торгівля з використанням мобільного пристрою з доступом WAP.

Аналіз корпусу дослідження показав, що переважну кількість неологізмів складають іменники – 88% в англійській мові та 83% у німецькій, оскільки розширення словника відбувається головним чином за рахунок імен об'єктів та явищ, які наповнюють культурологічний простір та процеси в ньому.

Висновки із цього дослідження та перспективи. Отже, в основу творення неологізмів сфери телекомунікації в англійській та німецькій мовах покладено різні способи. Так, складені новоутворення та скорочення є характерними для англійської мови, а в німецькій домінує словоскладання. Деривація зберігає свою здатність продукувати нові слова в сфері мобільного зв'язку в обох мовах. Щодо складу, то більшість англійських неологізмів представлені двокомпонентними іменниковими словосполученнями, а серед найпродуктивніших німецьких словотвірних моделей виділяються іменникові композити.

Однак, проблема вивчення специфіки творення неологізмів у сфері телекомунікації не може бути розкрита в межах однієї статті, оскільки її склад постійно поповнюється новотворами. Перспективним напрямком подальших досліджень може бути виділення лексико-семантичних груп в англійській та німецькій мовах з метою виявлення їхніх загальних закономірностей і розходжень у процесі номінації.

ЛІТЕРАТУРА

1. Гринев С. В. Введение в терминоведение / С. В. Гринев. – М. : Московский лицей, 1993. – 309 с.
2. Зацкий Ю. А. Новая общественно-политическая лексика и фразеология английского языка / Ю. А. Зацкий, В. Н. Бутов. – Запорожье : ЗГУ, 2000. – 198 с.
3. Омельченко Л. Ф. Телескопійні слова сучасної англійської мови та їх структурно-семантична характеристика / Л. Ф. Омельченко // Збірник Львівського університету. Іноземна філологія. – Л., 2003 – Вип. С. 15 – 54.
4. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля, 2006. – 716 с.
5. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка / М. Д. Степанова. – М. : Издательство литературы на иностранных языках, 1984. – 375 с.
6. Algeo J. Blends, a Structural and Systemic View / J. Algeo // American Speech. – 1977. – No. 1/2. – Vol. 52. – P. 47–64.

Natalya Gura,
Anastasia Maslova

WORD-FORMATION ASPECT OF NEW WORDS OF THE TELECOMMUNICATION INDUSTRY

At the end of XX and the beginning of XXI centuries, due to the emergence of a large number of new terms and culture-specific concepts which require language designation, the sphere of information technologies and telecommunication becomes one of the main replenishment sources of the English and German languages with innovative units. The word-formation aspect has long been considered as an important part of the vocabulary structure study or of its separate branch since it demonstrates their great reserve capabilities and provides the nomination process.

In article the structural and morphological features of neologisms of the mobile communication industry are investigated. The main attention is focused on the characteristic methods of neologism formation in English and German languages and determination of their productivity. Investigation is made on the material of two neologism selections of the telecommunication industry. Each selection contains 150 new words.

Our research proved that the basis of the English neologisms of the telecommunication industry are word-formations. The overwhelming majority of them are presented by the bicomponent noun phrases. The number of abbreviations and hybrid constructions have increased as a result of the science and technology development. Derivation continues to produce neologisms in the mobile telecommunication industry. Such prefixes as de-, mis- and semi-suffixes as -holic and -phobic with the highly developed combining properties are the most common. Whereas neologism compounding is not typical for the English language telecommunication industry. It dominates in German language. Thus, the word-formation pattern “noun+noun”, “verb base+noun” can be distinguished as the most productive. The prefixation and suffixation are the main word formation methods of German neologisms in the telecommunication industry. Although, compounding and abbreviation have not become such popular as in English language, nevertheless they belong to the main neologism formation methods.

In consequence of our research it can be concluded that the overwhelming majority of the new words in both languages are nouns since the vocabulary extends commonly by the object and phenomena names.

Key words: neologism, word-formation, compounding, shortened word form, abbreviation, telescopic word-formation, word-formation pattern.

Наталья Гура,
Анастасия Маслова

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ НОВООБРАЗОВАНИЙ СФЕРЫ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ

В конце XX – начале XXI веков сфера информационных технологий и телекоммуникации становится одним из главных источников пополнения английского и немецкого языков инновационными единицами в связи с появлением большого количества новых понятий и реалий, которые требуют языкового обозначения. Словообразовательный аспект издавна считают важным компонентом исследования словарного состава языка или отдельной отрасли, поскольку он демонстрирует их большие резервные возможности и обеспечивает процесс номинации.

В статье исследуются структурно-морфологические особенности неологизмов сферы технологий мобильной связи. Основное внимание сфокусировано на характерных способах образования неологизмов в английском и немецком языках и определении их продуктивности. Работа выполнена на материале двух выборок неологизмов телекоммуникационной сферы и насчитывает 150 новообразований каждая.

Исследование доказало, что в основе английских неологизмов сферы телекоммуникации лежат новообразования, образованные словосложением, подавляющее большинство которых представлена двухкомпонентными именными словосочетаниями. Следствием развития науки и техники стал рост числа сокращений: аббревиаций и гибридных

образований. Деривация сохраняет свою способность продуцировать новые слова в сфере мобильной связи. Наблюдаются такие продуктивные префиксы: de- и mis- и полусуффиксы с высокоразвитыми комбинирующими свойствами как: -holic и -phobic. В свою очередь, словосложение неологизмов не является характерным для сферы телекоммуникации в английском языке, но доминирует в немецком. Так, словообразовательные модели «существительное + существительное» и «основа глагола + существительное» можно выделить как наиболее продуктивные. Префиксация и суффиксация стали главными способами образования немецких неологизмов в сфере телекоммуникации. Словосложение и сокращение, хотя и не приобрели такой популярности как в английском языке, но входят в ведущие способы образования неологизмов.

Анализ корпуса исследования показал, что подавляющее количество новых словарных единиц в обоих языках составляют существительные, поскольку расширение словаря происходит главным образом за счет имен объектов и явлений.

Ключевые слова: неологизм, словообразование, словосложение, сокращение, аббревиатура, телескопия, словообразовательная модель.

УДК 811.161.2'373.45(045)

Олександр Каріда
(Маріуполь)

ОСОБЛИВОСТІ АДАПТАЦІЇ АНГЛОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ ІНТЕРНЕТУ

У пропонованій статті розглянуто особливості адаптації англomовних запозичень термінів Інтернету в українській мові. Актуальність проблеми зумовлена стрімким розповсюдженням Інтернету як серед спеціалістів у професійних цілях, так і серед непрофесійних користувачів у повсякденному житті, що серед іншого сприяє значному збільшенню об'єму та прискоренню темпів міжнародного спілкування. Предметом дослідження є найбільш продуктивний спосіб поповнення наукових терміносистем – запозичень, що розуміються, як правило, як елементи іншої мови (слова, морфемі, синтаксичні конструкції та подібне), що запозичені з однієї мови в іншу. У статті проаналізована структура лінгвістичної категорії запозичених одиниць: власне запозичення (варваризми, екзотизми, частково асимільовані запозичення), кальки (словотворчі, семантичні, фразеологічні), гібридні утворення. Доведено, що в українській мові наявні запозичення всіх перерахованих видів. Окрім того, у статті описані структурно-семантичні типи запозичень англomовних термінів Інтернету в українській мові. У процесі дослідження було знайдено тенденцію до паралельного термінотворення: один з термінів – англійський, інший – істинний, причому обидва з однаковим ступенем частотності використовуються у мові-рецепторі. У процесі аналізу асиміляції прямих запозичень, тобто запозичень лексем шляхом максимальної адаптації їх фонетичних, графічних, граматичних і лексико-граматичних характеристик до відповідних норм мови-рецептора, дійшли висновку – для української комп'ютерної підмови Інтернет характерним є запозичення англіцизмів з графічним переоформленням (транскрипція і транслітерація), при цьому частіше використовується транслітерація.

Ключові слова: запозичення, термінологія Інтернету, прямі запозичення, кальки, гібридні утворення, асимільовані / неасимільовані терміни.

Сучасний етап розвитку людства позначений безпрецедентним в історії зміцненням і розширенням суспільно-політичних, економічних, наукових і культурних зв'язків між